

المصدر

أولاً: المصدر وأقسامه

المصدر عبارة عن كلمة تعبر عن حدث، ولكنه غير مقترن بزمن، كذلك لا يعرف على وجه اليقين الفاعل الذي أدى هذا الحدث. والمصدر في اللغة التركية هو أصل صيغ الأفعال والمشتقات وصيغ الربط.

وينقسم المصدر بشكل عام قسمين هما:

١- مصادر خفيفة وتنتهي بـ " مك "

٢- مصادر ثقيلة وتنتهي بـ " مق "

١- نماذج للمصادر الخفيفة

بكلمك: الانتظار	گچمك: المرور / العبور
سيلمك: المسح	سويلمك: التكلم / القول
يمك: الأكل	تتره مك: الارتعاد
اولمك: أن يموت	گزمك: التنزه
گولمك: الضحك	ديكمك: الحياة
يوريمك: السير	گلمك: المجيء

اوكرنمك: التعلم	گيتمك: الذهاب
گورمك: الرؤية / المشاهدة	ياردم ايتمك: المساعدة
بيتمك: الانتهاء	اكسيكلمك: النقصان
سومك: أن يحب	بسلمك: أن يربي
ايسته مك: الرغبة	ويرمك: الإعطاء
بكنمك: الإعجاب	سوسلمك: الزينة
سوزمك: التصفية	اسنه مك: التأؤب
اورتمك: الستر / التغطية	غيرمك: الدخول
شيشمك: الانتفاخ	اوپمك: التقييل
دوشنمك: التفكير	دوكمك: الصب
برلشمك: الاتحاد	ديمك: القول

٢- نماذج للمصادر الثقيلة

قالقمق: النهوض	قالق: البقاء
اوقومق: القراءة	يازmq: الكتابة
آلق: الأخذ	اكلامق: الفهم
وارمق: الوصول	آرامق: البحث
قونشمق: التحدث	طارتمق: الوزن
بوزمق: أن يفسد	بيقانمق: الاغتسال
بيقمق: الملل	چالشمق: الاجتهاد
طويمق: الاستماع	باغشلامق: الهبة
شاشمق: التحير	اوتانمق: الخجل

اوتورمق / اوطورمق: الجلوس	طورمق: الوقوف
قازانمق: الكسب	پاريشمق: المصالحة
باشارمق: النجاح	باغيرمق: الصباح
طوتمق: الإمساك / أن يمسك	صاتمق: البيع
يانمق: الاحتراق / الاشتعال	چالمق: السرقة
يوللامق: الإرسال	آچمق: الفتح
باشلامق: الابتداء	آصمق: التعليق

ويتكون المصدر في اللغة التركية - بشكل عام - من جزئين أساسيين هما:

المادة الأصلية وعلامة المصدرية. أما علامة المصدرية فهي إما " مق " بالنسبة للمصادر الثقيلة أو " مك " للمصادر الخفيفة؛ فإذا حذفت علامة المصدرية هذه فما يبقى يسمى المادة الأصلية، وهي الأساس في صياغة الأفعال والمشتقات وصيغ الربط، وهي في الوقت نفسه صيغة الأمر للمفرد المخاطب:

گلمك = " گل " المادة الأصلية + " مك " علامة المصدرية للمصدر الخفيف.

گیتمك = " گیت " المادة الأصلية + " مك " علامة المصدرية للمصدر الخفيف.

اوقومق = " اوقو " المادة الأصلية + " مق " علامة المصدرية للمصدر الثقيل.

باقمق = " باق " المادة الأصلية + " مق " علامة المصدرية للمصدر الثقيل.

وإذا قلنا: گل تعني تعال، وكذلك گیت: اذهب.

اوقو: اقرأ، وأيضاً باق: انظر.

ثانياً: المصدر باعتبار مادته الأصلية

وينقسم المصدر تبعاً لمادته الأصلية إلى ثلاثة أقسام:

١- المصدر الفعلي

وهو ما كانت مادته الأصلية فعلاً، وهي أمر المخاطب:

گتيرمك: أن يحضر	گتير: احضر.
باقمق: أن ينظر	باق: انظر.
چالشمق: أن يجتهد	چالش: اجتهد.
دوشنمك: أن يفكر	دوشن: فكر.
اوتورمق: أن يجلس	اوتور: اجلس.
طورمق: أن يقف	طور: قف.
آچمق: أن يفتح	آچ: افتح.
گوندرمك: أن يرسل	گوندر: أرسل.
باشلامق: أن يبدأ	باشلا: ابدأ.
بيلمك: أن يعرف	بيل: اعرف.

٢- المصدر الاسمي

هو ما كان أصله اسماً، ويصاغ بزيادة "ملك" على الاسم الخفيف "ولمق أو

لامق" على الاسم الثقيل طبقاً لقاعدة التوافق الصوتي مثل:

مژده: بشري	مژده ملك: التبشير
صو: ماء	صولامق: السقي.
طوز: ملح	طوزلامق: التمليح.
ايش: عمل	ايشلمك: العمل.
طاش: حجر	طاشلامق: الرجم.

باش: رأس	باشلامق: البدء.
ازبر: حفظ	ازبرلك: الحفظ.
يول: طريق	يوللامق: الإرسال.
گوز: عين	گوزلك: الانتظار / الترقب.
سوس: زينة	سوسلك: التزين.
اوز: قلب / شوق	اوزلك: الشوق.
كليد: قفل.	كليدلك: الإغلاق.
كرا: إيجار	كرالامق: الاستئجار.

٣- المصدر الوصفي

هو ما كان أصله صفة، ويصاغ بزيادة اللواحق " لشمك أو لنمك " على الصفة ذات المقاطع الخفيفة، و " لشمق أو لنمق " للصفات ذات المقاطع الثقيلة، فتحولها إلى مصدر:

يشيل: أخضر	يشيللنمك: الاخضرار.
صارى: أصفر	صاريلانمق: الاصفرار.
گوزل: جميل	گوزللنمك: التجميل.
فنا: سيئ	فنالشمق: الرداءة.
چركين: قبيح	چركينلشمك: القبح.
آيرى: منفصل	آيريلاشمق: الانفصال.
قولاي: سهل	قولايلشمق: التسهيل.
سرت: صلب	سرتلشمك: الصلابة.
صاغلام: سليم / صحيح	صاغلاملاشمق: المتانة
تميز: نظيف	تميزلنمك: التنظيف

كوچوكلشمك: التصاغر	كوچك: صغير
بويوكلنمك: التكبير، التعظيم.	بويوك: كبير / عظيم
اييلشمك: التحسين	ايى: حسن / جيد
آچيقلانمق: الإظهار، الإعلان	آچيق: مفتوح
اوزاقلاشمق: التباعد	اوزاق: بعيد
خسته لانمق: المرض / الضعف	خسته: مريض
ساده لشمك: التسهيل	ساده: بسيط
تماملانمق: الإتمام	تمام: تمام
وهناك طريقة أخرى للإتيان بالمصدر من الصفة، وذلك بأن يضاف إلى الصفة خفيفة المقاطع (لك) وثقيلة المقاطع (لق) فتتوصل على المصدر:	
اييلك: الصلاح، النفع.	ايى: حسن / جيد
كوتولك: القباحة	كوتو: قبيح
فنالق: الرداءة	فنا: ردئ / سيئ
اولولق: العزة	اولو: كبير / عظيم
كورلك: العمى	كور: أعمى
صاغرلق: الصمم	صاغر: أصم

ثالثاً: المصدر باعتبار علامة المصدرية

وتنقسم المصادر طبقاً لعلامة المصدرية إلى ما يلي:

١- المصدر الأصلي

وهو المصدر في صورته الأصلية، أي الذي ينتهي بـ " مك أو مق " كما أوضحنا سابقاً مثل:

- سومك: أن يجب اوقومق: أن يقرأ. يازمق: أن يكتب
 قونشمق: أن يتحدث. بكلمك: أن ينتظر طارتمق: أن يزن.
 ويرمك: أن يعطي چكمك: أن يسحب / يجز.
 تجرى حالات الاسم على المصدر الأصلي أيضاً:
 حالة التجريد: چالشمق نافعدر: الاجتهاد نافع.
 المفعول به: چالشمقى سورم: أحب الاجتهاد.
 المفعول إليه: چالشمغه ميلم وار: لدي ميل للاجتهاد.
 يلاحظ أن (القاف) في المصادر تحول إلى (غين) إذا تحركت و(الكاف) تحول
 إلى (كاف يائية) عند تحريكها: "چالشمغه، اوكرنمكه".
 - درسلمزى گوزلجه اوكرنمكه سعى ايتملى يز: يجب أن نسعى لتعلم
 دروسنا بشكل جيد.
 - سزى گورمكله چوق سويندم: سررت كثيراً برؤيتك.
 - يازمغه طاقتمم يوقدر: ليس لدي طاقة للكتابة.
 - احمد دكانى قبادوب گزمكه گيتدى: أغلق أحمد الدكان وذهب للتنزه.
 - حسابلى چيقرمقده مشغولدر: هو مشغول بإخراج الحسابات.

٢- المصدر المخفف

- وهو المصدر الذي يأتي عبر حذف الـ "ق أو ك" من المصادر الأصلية
 السابقة ووضع (هاء) على ما تبقى. ومن الممكن حذف الهاء عند اتصال المصدر
 المخفف ببعض الأدوات (اللواحق).
 چالشمق: أن يجتهد. چالشمه: الاجتهاد.
 گتيرمك: أن يحضر. گتيرمه: الإحضار.

باشلامق: أن يبدأ. باشلامه: البدء.

بكلمك أن ينتظر. بكلمه: الانتظار.

تستخدم بعض المصادر المخففة في مقام اسم المفعول:

يازمه كتاب: الكتاب المكتوب باصمه كتاب: الكتاب المطبوع.

چالنه قلم: القلم المسروق طوله قلم: القلم الخبر.

ملحوظة: يعد المصدر المخفف اسماً وتجرى عليه حالات الاسم، كما تلحق به الضمائر الإضافية (أو الملكية):

المصدر	تجريد	مفعول به
اوكرنمك	اوكرنمه	اوكرنمه يى
چالشمق	چالشمه	چالشمه يى
مفعول إليه	مفعول فيه	مفعول منه
اوكرنمه يه	اوكرنمه ده	اوكرنمه دن
چالشمه يه	چالشمه ده	چالشمه دن
مضاف إليه	مضاف	جمع
اوكرنمه نك	اوكرنمه سى	اوكرنمه لر
چالشمه نك	چالشمه سى	چالشمه لر

وتلحق بالمصدر المخفف الضمائر الإضافية مثل:

ويرمه م: إعطائي. ويرمه مز: إعطاؤنا.

ويرمه ك: إعطاؤك. ويرمه كز: إعطاؤكم.

ويرمه سى: إعطاؤه. ويرمه لرى: إعطاؤهم.

أمثلة

- بو اوكرنجيلرك امتحانده صوريلان سؤاللره گوزل جواب ويرمه لرى سنه ايچنده گوردكلرى درسله گوزلجه چالشمه لرندن نشأت ايتمشدر:

ترتب على اجتهد الطلاب في دروسهم هذا العام أن أجابوا إجابات جيدة على الأسئلة التي وجهت لهم في الامتحان.

- سزك بو هفته كى واپور ايله مصره گيتمه كز نيچون گرى قالدى ؟

لماذا تأخر ذهابكم إلى مصر - الذي كان هذا الأسبوع - بالباخرة ؟

- دوستلرينى كنديسنه مجلوب ايده رك رابطه محبتى تقويه ايله مك ايستين آدمك شرائط دوستى يه اعتنا ايتمه سى لازمدر:

يلزم أن يعتني المرء - الذين يريد تقوية أو اصر الصداقة (المحبة) - بشروط الصداقة بشكل جيد وأن يجلب لنفسه الأصدقاء.

- بنم مكتبه گيرمه م محضا علوم وفنون تحصيل ايتمك ايچوندر:

إن دخولي المدرسة من أجل تحصيل العلوم والفنون ليس إلا.

- بنم بوقلمى كسمه م سنك يازو يازمه ك ايچوندر:

إن كسري لهذا القلم كان من أجل كتابتك لخطك.

- خواجه افنديدن مجازات آلامق ايچون درسلمزى اوكرنمه مز اقتضا ايدر.

لكي لا تُعاقب من السيد المعلم فإن الأمر يقتضي تعلمنا لدروسنا.

۳- المصدر المؤكد: يصاغ المصدر المؤكد بإضافة (لك) على المصدر الأصلي

إذا كان خفيفاً و (لق) على المصدر إذا كان ثقيلاً وذلك للتأكيد:

ييلمك: (أن يعرف) ييلمكلك: المعرفة (يعرفن).

يازمو: أن يكتب يازمقلق: الكتابة (يكتبن).

آللق: أن يأخذ آلقلق: الأخذ (يأخذن).
 گلملك: أن يأتي گلملكك: المجيء (يأتين).

تدخل حالات الاسم على المصدر المؤكد أيضاً نحو:

حالة التجريد	چالشمقلق گوزلدر:	الاجتهاد جميل.
حالة المفعول به	چالشمقلقنى سورم:	أحب الاجتهاد.
حالة المفعول إليه	چالشمقلغه ميلم وار:	لدي ميل للاجتهاد.
مضاف إليه	چالشمقلغك فائدسى:	فائدة الاجتهاد.

كما تدخل الضمائر الإضافية (الملكية) على المصدر المؤكد:

مفرد متكلم	چالشمقلغم مطلوبدر:	اجتهادي مطلوب.
مفرد مخاطب	چالشمقلغكى تمنى ايدر:	أتمنى اجتهادك.
مفرد غائب	چالشمقلغنك نتيجه سى:	نتيجة لاجتهاده.
جمع متكلم	چالشمقلغمزى تمنى ايدر:	يتمنى اجتهادنا.
جمع مخاطب	چالشمقلغكرك نتيجه سى:	نتيجة لاجتهادكم.
جمع غائب	چالشمقلقلىرىنى تمنى ايدر:	أتمنى اجتهادهم.

٤ - المصدر الشينى

يصاغ المصدر الشينى عن طريق حذف علامة المصدرية (مق أو مك) وإضافة (ش) على المادة الأصلية إذا كانت متتهية بحرف ساكن، أما إذا انتهت بحرف متحرك فيتم وضع (ى) وقاية قبل الشين:

يازى: أن يكتب	يازىش: الكتابة.
يىلمك: أن يعرف	يىلىش: المعرفة.
آللق: أن يأخذ	آللىش: الأخذ.

گلش: المجيء.	گلمک: أن يأتي
اوقویش: القراءة.	اوقومق: أن يقرأ
آغلایش: البكاء.	آغلامق: أن يبكي
سويله يش: القول.	سويله مك: أن يقول
گیرش: مدخل.	گیرمک: أن يدخل
چيکش: خروج.	چيقمق: أن يخرج
دونش: عودة.	دونمک: أن يعود
اوتورش: جلوس.	اوتورمق: أن يجلس

يصير المصدر الشيني مجهولاً كغيره من المصادر فيأتي على سبيل المثال من:

قيرلق ← قيريلش: الانكسار. كسيلمک ← كسيلش: الانقطاع.

كذلك يلحق بالمصدر الشيني لاحقة الجمع:

گلمک گليش گليشلر.

- باقشى فنا: نظرتة سيئة.

- يازشى فنا دكلدر: كتابته ليست سيئة.

٥- المصدر المركب

يتكون المصدر المركب من شقين: الأول: يمثل الكلمات العربية أو الفارسية التي دخلت التركية أو بعض الكلمات تركية الأصل. والشق الآخر: الأفعال المساعدة التي تتركب مع هذه الكلمات بحيث تعطي معنى الكلمة التي ألحقت بهذه الأفعال المساعدة، وهي على الترتيب:

(ايتمک، اولمق، قيلمق، ايلمک)

عزيمت ايتمک: التوجه.	اطاعت ايتمک: الإطاعة
ضبط ايتمک: أن يستولي.	تشريف ايتمک: التشريف

- بند ایتمک: أن يقيد. ترك ایتمک: أن يترك.
 آزاد ایتمک: أن يحرر / يعتق عجله ایتمک: أن يسرع.
 اطاعت ایلمک: أن يطيع كور اولمق: العمی.
 بر اولمق: الاتحاد نماز قیلیمق: أن یصلي.
 احیا ایلمک: أن یحيى رد ایتمک: الرفض.
 # یلاحظ أن المصدرین (ایتمک) و(اولمق) هما الأكثر استخداماً أما (قیلیمق وایلیمک) فهما أقل تداولاً.
 # يمكن أن تأتي المصادر المركبة عبر استخدام كلمات عربية أو فارسية أو كلمات تركية الأصل مع مصادر أخرى خلاف الأفعال المساعدة السابقة نحو:
 ال آتمق: أن يتصدى جانان طوتمق: أن يتسول.
 امان ویرمک: أن يأمن جوشه گلیمک: أن يغلي.
 دیل باغلامق: أن یصمت تم آتمق: أن يؤسس.
 مہ ویرمک: أن یرضع آبدست آلمق: الوضوء.
 خدمت ایستمک: الاستخدام وار اولمق: الوجود.
 پشیمان اولمق: الندم جلاویرمک: الجلي.
 کین طوتمق: الحقد. رویا گورمک: الرؤية.
 رهن براقمق: الرهن. صو ویرمک: السقي.
 صاتون آلمق: الشراء اورج طوتمق: الصيام
 گیرو دونمک: العود قساوت چکمک: القهر
 امید کسمک: الیأس / القنوط یلان سویلیمک: الکذب
 صقندی ویرمک: المضایقة راست گلیمک: المصادفة.

نفي المصدر

ينفي المصدر بوضع لاحقة النفي (ما أو مه) بين المادة الأصلية وعلامة المصدرية وذلك في المصدر بأنواعه المختلفة.

عدم المجيء.	كلمك، كلمه مك:
عدم القراءة.	أوقومق، أوقوماق:
عدم البكاء.	أغلامق، أغلامايش:

تدريبات

١- صغ المصدر الشيني مما يلي:

غيرمك	دونمك	أغلامق
آلق	گورمك	يازmq

٢- اجعل ما يلي في المصدر المؤكد:

گوسترمك	باشلامق	سومك
بكلمك	اكلامق	گتيرمك

٣- أدخل لواحق الاسم والضمائر الإضافية على المصادر التالية مرة مع المصادر المخففة وأخرى مع المصادر المؤكدة:

قوشمق	دوكمك	گولمك
طارتمق	اوينامق	چارپمق

٤- ترجم الجمل الآتية إلى العربية وحدد نوع المصدر فيها:

- جناب حق، انسانلرك يكديگری حقنده دريغ معاونت ايتمه مه لرینی رهبر
- نجات وسعادتمز اولان قرآن كريمده امر وفرمان بيورمشدر.
- فوت فرصت، اماته اوقات كنديني اولدرشدر قات، قات.

- اقتصاده رعايت ايتمليسك چونكه بتون موجودكى صرف ايتمكللكك ايچون عاقبتى دوشونمه مكللكك لازم گليور.
- نيچون برادر كز مکتبدن گللمه سنى بکله يورسكز آنك دها مکتبدن گللمه سنى بر ساعت وار.
- سزى بوگون بوراده بکله مه مزه سبب محضا ملاقاتكزله مشرف اولمقدر.
- اولادم بن بوراده يوق ايكن يالكز سنك درسلكه چالشمه كى آرزوايدرم.
- خواجه افنديك بوگون ويرمش اولديغى وظيفه يى بيتيرمك آنجق اوچ ساعته متوققدر.
- ياس وفتور، اكثريا نائل امل اوله مه مقدن متولدر.
- توركچه بيلمك پك گوزل شيدر.

رابعاً: المصدر بالنسبة لفاعله

١- أفعال المشاركة

تدل أفعال المشاركة على اشتراك أكثر من شخص في أداء الفعل أو الحدث.
صياغتها: يصاغ فعل المشاركة بإضافة (ش) بعد المادة الأصلية:

سويلمك ← سويلشمك: المكاملة	اوقومق ← اوقوشمق: المقاراة
يازمق ← يازشمق: المكاتبه	اورمق ← اورشمق: التضارب
طوتمق ← طوتشمق: المماسكة	اوينامق ← اويناشمق: الملاعبة
چكمك ← چكشمك: التنازع	اوچمق ← اوچوشمق: المطايرة
آغلامق ← آغلاشمق: التباكي	گورمك ← گورشمك: المقابلة
طانيمق ← طانيشمق: التعارف	سومك ← سوشمك: التحاب

بولك + بولشمك: التقاسم چارپمق + چارپشمق: التصادم
باقمق + باقیشمق: التناظر گولمك + گولشمك: التضاحك

وتتصرف أفعال المشاركة مثل الأفعال تماماً:

يازشدى: كَاتَب يازشور: يَكَاتَب يازشه جق: سِيكَاتَب
يازشمش: كَاتَب يازشيور: يَكَاتَب يازشملى: يَجِبُ أَنْ يَكَاتَب
يازشه: لِيَكَاتَب يازشسه: لَوْ كَاتَب

أمثلة

- بن احمد ايله سويلشدم: تحادثت مع أحمد.
 - سن على ايله اوقوشورسك: أنت تقرأ مع علي.
 - بابام وهمشير مز ايله ازميرده بولشديق: تلاقى والدي مع جارنا في أزمير.
 - دشمنلر يكديگريله اوزلاشمشلدرد: تصالح الأعداء مع بعضهم البعض.
 - يارين فاكولته ده بولشه جفر: ستتقابل غداً في الكلية.
 - دشمن ايله محاربه صوك درجه قيزيشمشدر.
 - احتدت الحرب مع الأعداء إلى أقصى درجة.
 - قيزقرداشمله دون اوك اوكنده گورشديك: تقابلت أمس مع أختي أمام المنزل.
 - احمد، مراد ايله دوكوشدى: تشاجر أحمد مع مراد.
 - اوكرنجيلر باغچه ده گورشديلر: تلاقى الطلاب في الحديقة.
 - # لاحقة المشاركة لا تعني في كل الأحوال مفهوم المشاركة، إذ إنها عندما تتصل ببعض المصادر لا تعطي هذه الدلالة، فمثلاً:
- گلمك (المجيء)، گلشمك: الرقي، البلوغ وكذلك

يتمك (الكفاية / الوصول)، يتشمك: الوصول / النمو.
كما أن المصدر (قارمق): (الإدخال) عندما تُلحق به لاحقة المشاركة فإنه يعطي معنى المطاوعة:

قارمق قارشقمق: الاختلاط، التداخل.
بسمله سز ايشه شيطان قارشير:

يتداخل الشيطان مع العمل الذي يتم دون بسملة.

تدريبات

١- أدخل أداة المشاركة على هذه المصادر:

سومك	بكله مك	قيزمق
سلاملامق	فنالامق	گورمك

٢- ترجم الجمل الآتية إلى العربية واستخرج أفعال المشاركة فيها:

- مشترى بايع ايله سويلشدى.
- محله اهاليسى چاغرشدى.
- قارى قوجه سيله چكشدى.
- بو البسه چوجغه ياقشدى.

٣- استخدم أفعال المشاركة هذه في جملة من عندك:

گوزللمشك	اوزاقلاشمق	طاشلاشمق	گولشمك
طانيشمق	اويناشمق	قوششمق	چارپشمق
اووشمق			

٢- أفعال المطاوعة

هي كل فعل يدل على قبول الفاعل للكيفية أو الحال أو العمل الذي يؤديه الفعل، ويدل على حدوث العمل المقصود من الفعل على المفعول به، وقيام المفعول به مقام الفاعل اختياراً أو جبراً.

صياغته: يصاغ فعل المطاوعة بإلحاق نون ساكنة على المادة الأصلية، وما قبل النون يتم تحريكه إما بكسرة أو ضمة تبعاً للحركة التي قبلها:

صالحق + صالمنق: الاهتزاز.	چككم + چكنمك: الانسحاب.
صاقلامق + صاقلانمق: الاختفاء.	ييقامق + ييقانمق: الاغتسال.
سويلمك + سويلنمك: التحدث.	گزمك + گزنمك: التنزه.
گيمك + گينمك: الارتداء.	دوكمك + دوكنمك: اللطم.
	طاشيمق + طاشينمق: الارتحال.
ملحوظات	

يصاغ فعل المطاوعة من الأسماء والصفات عندما تُلحق بهما لام مفتوحة ونون ساكنة على النحو التالي:

گوزل + گوزلنمك.	او + اولنمك.
خسته + خستهنمك.	كدر + كدرلنمك.
بياض + بياضلنمق.	عقل + عقللانمق.
	تميز + تميزلنمك.

قد يأتي فعل المطاوعة بزيادة (اللام) على المادة الأصلية:

ديكمك + ديكلمك: الانتصاب.	قيرمق + قيرلمق: الانكسار.
چككم + چكلمك: الانسحاب.	ييقمق + ييقلمق: الانهدام.
# إذا كانت المادة الأصلية تنتهي بتاء ساكنة تقلب إلى دال:	
ايتمك + ايدنمك.	

أحياناً يكون فعل المطاوعة المذكور بمعنى فعل متعد ومفعوله في العربية لفظة ذات أو نفس منسوبة لضمير الفاعل الملكي:

باقمق ← باقنمق: النظر للذات. سومك ← سونمك: محبة الذات.

فعل المطاوعة أشبه بالفعل المجهول من قبيل الصياغة، ولكن الفرق بينهما يدرك بالقرنية، فمثلاً إذا قلنا:

احمد ييقاندى: اغتسل أحمد. گوملك ييقاندى: غُسل القميص

ففي المثال الأول نجد أن الفعل يصح أن يكون فعلاً مطاوعاً، فجملة اغتسل أحمد تؤدي هذه الدلالة، أما المثال الآخر، فنجد أن الفعل فيه مبنياً للمجهول بحيث إن الفاعل في جملة غُسل القميص غير معلوم لنا.
أمثلة

- هرگون صباحلين صوغوق صوايله ييقانيرم:

كل يوم أستحم صباحاً بماء بارد.

- سن ده ييقانيرميسك؟ اوت افندم: أنت أيضاً تغتسل؟ نعم سيدي.

- صوغوق صوايله مى ايليق صوايله مى ييقانيرسكز؟

هل تغتسل بماء بارد أم بماء فاتر؟

- صوغوق صوايله ييقانيردم، فقط درت گوندنبرى ايليق صوايله ييقانمغه باشلادم:

كنت أغتسل بماء بارد، ولكن منذ أربعة أيام بدأت أغتسل بماء فاتر.

- پنبهره نك جامنى كيم قيرمش؟ من كسر زجاج النافذة؟

- بيلمم ياكندى كندينه قيرلمش وياخود بر كيمسه نك فعليله قيرلمش.

لا أدري، فإما أن يكون انكسر من نفسه، وإما أن يكون انكسر بفعل فاعل.

- بوگون او قول قربنده كى ديوار ييقلدى:

اليوم انهدم الجدار الذي يقع بالقرب من المدرسة.

- احمدك سوزينه آلدانميك: لا تنخدع بكلام أحمد.

تدريبات

١- أدخل لاحقة المطاوعة على المصادر التالية:

بولق	قاجمق	صالمق
غيرمك	دوكمك	سويلمك

٢- ترجم الجمل الآتية للعربية واستخرج أفعال المطاوعة فيها:

- غائب ايتديكم ساعت بولندي.

- بوجوجلر باقينور.

- إستانبول اهاليسى چوق سوندى.

- نيچون بوقدر زحمت ايدنديلر؟

٣- المعلوم والمجهول

المصدر المبني للمعلوم هو ماتم إسناده إلى فاعله الحقيقي، أما المجهول فهو ما أسند إلى نائب الفاعل. ويمكن بناء المصدر للمجهول على النحو التالي:

١- إذا كانت المادة الأصلية تنتهي بحرف صامت باستثناء حرف اللام، ألحقنا حرف (اللام) بعد المادة الأصلية ونُحَرِّك ما قبلها بالكسر أو الضم في النطق طبقاً لآخر مقطع نحو:

يازلق: يازلمق

كسلمك: كسلمق

باقمق: باقلمق

٢- إذا كانت المادة الأصلية تنتهي بحرف (اللام) أو إذا انتهت بحرف متحرك، ألحقنا على المادة الأصلية حرف " النون " لصياغة المبني للمجهول:

ييلمك: ييلنمك

قيلمق: قيلنمق

بولق: بولنمق	آلق: آلنمق
اكسلمك: اكسلنمك	طالق: طالنمق
آرامق: آرانمق	بسلمك: بسلنمك
گيزلمك: گيزلنمك	ايستمك: ايستلنمك
باشلامق: باشلانمق	بسله مك: بسله نمك

ملحوظة: يجب مراعاة ما يلي:

١- يختص المجهول بالأفعال المتعدية فلا تأتي صيغة المجهول من المصادر اللازمة.

٢- المصادر (گيتمك، ايتمك، ايشتمك، گوتمك، اونوتمق) تصير مبنية للمجهول على النحو التالي: (گيدلمك، ايدلمك، ايشدلمك، گودلمك، اونودلق) بمعنى أن تقلب (التاء) إلى (دال) في هذه المصادر، أما إذا كان المقصود بالمصدر (ايتمك) معنى الدفع فإنه يبنى للمجهول على النحو التالي: (ايتلمك) كذلك "آتلق، صاتلق" يبينان للمجهول على النحو التالي: "آتلق، صاتلق".

٣- الفعلان المساعدان (ايتمك و ايلمك) يقال في مجهولهما (اولنمق) مثل:

ياردم ايتمك: ياردم اولنمق	لطيفه ايتمك: لطيفه اولنمق.
غائب ايتمك: غائب اولنمق	آبادان ايتمك: آبادان اولنمق.
ضبط ايلمك: ضبط اولنمق	اتخاذ ايلمك: اتخاذ اولنمق.

٤- يشذ عن قاعدة بناء المصادر المنتهية بحرف متحرك أربعة مصادر هي:

اكلامق - يمك - ديمك - سويله مك.

(أ) اكلامق: "أن يفهم" إذ يتم بناء هذا المصدر للمجهول على النحو التالي: اكلاشلمق.

ب) هناك ثلاثة مصادر أخرى تنتهي مادتها الأصلية بمتحرك تُبنى للمجهول عن طريق استخدام العلامتين معاً (النون) و (اللام):

يمك + ينلمك ديمك + دينلمك

سويله مك + سويلنلمك

٥- هناك بعض القواعد التي يجب مراعاتها عند بناء الجملة للمجهول، وهي:

أ) يحذف الفاعل.

ب) تحذف لاحقة المفعول به (إن وجدت).

ج) يتم بناء الفعل للمجهول، ويصرف في الزمن الذي كان عليه حال كونه معلوماً

٦- يمكن أن تلتقي أداة التعديّة مع أداة المجهول، وفي هذه الحالة تأتي لاحقة التعديّة أولاً تليها لاحقة المبني للمجهول.

٧- المصادر التي يتم تعديتها عن طريق (التاء) تحول التاء إلى دال عندما تبنى للمجهول:

اريمك: اريتمك + اريدلدى.

آرامق: آراتمق + آرادلدى.

اوقومق: اوقومتق + اوقودلدى.

أمثلة

- حكومت، عدالت ايچون تأسيس اولنمشدر: أسست الحكومات لإقرار العدالة.
- شهادت ايچون محكمه يه دعوت اولندم: استدعيت للمحكمة للإدلاء بالشهادة.
- ثروت، اقتصاد ايله قازانيلير: تُحقق الثروة بالاقتصاد.
- ملتته خدمت ايدن كيمسه لر فاتحلر، سليميرگي خير ايله ياد اولنور:

الأشخاص الذين يسدون خدمات للوطن أمثال الفاتح وسليم يذكرون بالخير.

- ٣١ اغسطس ١٣٣٨هـ أناطولده قهرمان عسكرلر طرفندن يونان اردوسى احيا
ايدلدى: تم إفناء الجيش اليوناني من قبل الجنود الأبطال في الأناضول في ٣١
أغسطس عام ١٣٣٨.

- عدالتك حكم ايتديكى يرلرده سلاحه لزوم گورولمز:

- ليست هناك ضرورة لاستخدام السلاح في الأماكن التي يسودها العدل.
- معلومدرکه هرشى عقل ايله بيلنور: من المعلوم أن كل شيء يُدرك بالعقل.

أمثلة على تحويل الجملة من المبني للمعلوم إلى المجهول

- على احمدى دوكدى : احمد دوكلدى: ضُرب أحمد.
- پوليس خيرسزى طوتدى: خيرسز طوتلدى: مُسك اللص.
- قصاب قيونى كسدى : قيون كسلدى: دُبح الخروف.
- عايشه اوطة بى سپوردى: اوطة سپورلدى: كُنست الحجرة.
- چوجق قيوى آجدى : قيو آچيلدى: فُتح الباب.
- بابام برمكتوب گوندرى: برمكتوب گوندرلدى: أُرسل خطابٌ.
- بوكتابى اوقوملى يز : بوكتاب اوقونملى: يجب أن يُقرأ هذا الكتاب.
- احمد قلمى قيردى : قلم قيرلدى: كُسر القلم.
ملحوظة: لام المجهول تتحرك أحياناً بكسرة تكتب (ياء) عند تصريفها في المضارع
واسم المفعول، على النحو التالي:

- يازmq ← يازيلير: يكتُب.
يازmq ← يازيلان: مكتوب.
قازانmq ← قازانيلير: يُربح.
قازانmq ← قازانيلان: الذي رُبِح.
لا يأتي المجهول من بعض المصادر مثل: آسته مك، اويومق، ايلمك، يانمق.

تدريبات

١- ابن المصادر الآتية للمجهول:

باشلامق	يمك	پارلامق
ياردم ايتمك	سيلمك	قيرمق

٢- اجعل الجمل الآتية في صيغة المبني للمجهول مع تغيير ما يلزم:

- كتابی مدرسه ده براقدم. - پوسته جی مكتوبی علی یه ویردی.
- اوکرنجی قیوی آجدی. - دوقتور خسته نك دیشنی چکدی.
- عایشه خانم مكتوبی یازدی. - احمد قلمی بولدی.
- بوآرابه یی سزك ایچون یاپدم.

٣- اجعل الجمل الآتية في صيغة المبني للمعلوم:

- تلفون بوزلدى. - رونتجن فیلمی گورلدى.
- کتاب اوقوندی. - بوقلم سنك ایچون آکندی.
- بورسم برآیده یاپلدى. - فاکولته درت ییلده بیترلدى.

خامساً: المصدر بالنسبة لمفعوله

١- اللازم والمتعدي

الفعل اللازم: هو ما لا يحتاج إلى مفعول، حيث يقتصر حدوثه على الفاعل

نفسه، دون أن يتصل بمفعول، مثل:

- | | | | |
|--------------|------------|---------------|--------------|
| آدم گیتدی: | ذهب الرجل. | اوغلان یاتدی. | رقد الصبی. |
| احمد اویودی. | نام أحمد. | چوجق استه دی. | تشاءب الطفل. |

ونلاحظ في الأمثلة السابقة أن الفاعل في كل منها هو (آدم، اوغلان، احمد، چوجق) والأفعال التي صيغت معها هي (گيتدى، ياتدى، اويودى، آسنه دى) ونجد في المثال الأول أن الفعل (ذهب) هو فعل لازم، لأن الذهاب لم يتجاوز الفاعل إلى شخص آخر، بل استقر على الفاعل نفسه، كذلك في المثال الثاني نجد أن الفعل "نام" لم يسر إلى شخص آخر، واكتفى بفاعله وهو الصبي، وأيضاً في المثالين الثالث والرابع نلاحظ أن النوم والتأوُّب اكتفيا بفاعليهما وهما (أحمد، والطفل) ولم يتجاوزا إلى مفعول به.

أمثلة على المصادر اللازمة

گيتمك: الذهاب. ياتمق: الرقود. اويومق: النوم. آسنه مك: التأوُّب.
باتمق: الغرق. چيقيمق: الخروج. اوينامق: اللعب. قوشمق: الجري.
گولمك: الضحك. گچمك: المرور. اينمك: النزول. دوشمك: السقوط.
طورمق: الوقوف.

الفعل المتعدى: هو الذي يحتاج إلى مفعول أو أكثر، وبمعنى آخر هو ما يتعدى عمله من فاعل إلى مفعول مثل:

- آدم مكتوبى يازدى: كتب الرجل الخطاب.
- سن باغچه يى صاته جقميسك؟ هل ستييع الحديقة؟
- چوجق قلمى قيردى: كسر الطفل القلم.
- احمد كاغدى كسدى: قطع أحمد الورق.

نلاحظ أن الفعل كتب في المثال الأول لم يكتف بفاعله وهو "الرجل" بل جاء معه مفعول به وهو الخطاب، كذلك الأمر في المثال الثاني، حيث إن الفاعل هو (أنت)، والفعل المتعدي هو "البيع" لم يقتصر على الفاعل، واحتاج لمفعول وهو

"الحديقة"، وأيضاً في المثال الثالث نجد أن الفعل المتعدي هو "كسر"، ففعل الكسر لم يقتصر على فاعله وهو "الطفل" بل احتاج لمفعول يوضح المعنى وهو "القلم"، كذلك في المثال الرابع عملية القطع تجاوزت الفاعل (أحمد) وأثرت في "الورق".

أمثلة على المصادر المتعدية

يازmq: الكتابة صاتmq: البيع. قيرmq: الكسر كسمq: القطع.
أوقومq: القراءة دوكمq: الصب. بنمق: الركوب سيلمق: المسح.
آچمق: الفتح بيلمق: المعرفة. قازmq: الحفر قوقلامق: الشم.
ازبرله مك: الحفظ قارشيلامق: المقابلة.

كيفية التمييز بين الفعل اللازم والفعل المتعدي

يمكن التمييز بين الفعل من حيث كونه فعلاً لازماً أو متعدياً، وذلك عبر استخدام أداة الاستفهام (ماذا)، فإذا ما حصلنا على إجابة يعني هذا أن الفعل متعدٍ، وإن لم تكن هناك إجابة كان الفعل لازماً فإذا قلنا "فتح أحمد" ونسأل ماذا فتح؟ وهنا نجد عدة إجابات (مثل الباب، الشباك) وبهذا يكون فعل "فتح" فعلاً متعدياً أما إذا قلنا "نام الولد" وسألنا ماذا نام فلن نستدل على إجابة شافية وفي هذه الحالة نطلق عليه فعلاً لازماً.

قاعدة تعدية المصادر سواء أكانت لازمة أم متعدية

يمكن تعدية الفعل اللازم لمفعول به، والفعل المتعدي لأكثر من مفعول طبقاً لقواعد التعدية وهي إما (دير، أوت، أور).

١- إذا كانت المادة الأصلية تنتهي بحرف ساكن سواء تتكون من مقطع واحد أم أكثر من مقطع، أو تتكون من مقطع واحد وتنتهي بحرف متحرك تكون أداة التعديّة " دير " بعد المادة الأصلية:

نماذج لمصادر تتكون مادتها من مقطع واحد وتنتهي بمتحرك

يمك + يديرمك: الإطعام قومق + قوديرمق: جعله يترك.

ديمك + ديديرمك: التقويل يومق + يوديرمق: جعله يغسل.

نماذج لمصادر تنتهي بحرف ساكن وتتكون مادتها من مقطع واحد أو أكثر

آچمق + آچديرمق: الفتح طورمق + طورديرمق: الإيقاف.

اولمك + اولديرمك: القتل گزمك + گزديرمك: جعله يطوف.

سزمك + سزديرمك: جعله يصفى. اينمك + اينديرمك: التنزيل.

يازمق + يازديرمق: التكتيب ياغمق + ياغديرمق: الإمطار.

بيلمك، بيلديرمك: الإعلام. الإخبار.

طولمق، طولديرمق: جعله يملأ.

گجيكمك، گجيكديرمك: التأخير.

اوزاقلاشمق: اوزاقلاشديرمق: الإبعاد.

سوينمك، سوينديرمك: التفریح.

قوتلنمك: قوتلنديرمك: التقوية.

نتيجه لنمك، نتيجه لنديرمك: إعلان النتيجة.

خسته لانمق: خسته لانديرمق: الأمراض.

٢- إذا كانت المادة الأصلية تتكون من أكثر من مقطع وتنتهي بحرف متحرك أو تتكون من مقطعين وتنتهي بأحد الحرفين الصامتين (ل، ر) فإن لاحقة التعدية تكون (ت) بعد المادة الأصلية:

نماذج لمصادر تتكون مادتها من أكثر من مقطع وتنتهي بمتحرك

أريمك، أريتمك: التدوين	أوينامق، أويناتمق: التلعيب
أوقومق، أوقومتق: جعله يقرأ	أغلامق، أغلاتمق: الإيكاء.
ياشامق، ياشاتمق: الإحياء	أجيمق، أجيتمق: الإيلام.
أويومق، أويومتق: التنويم	آرامق، آراتمق: التحرى / البحث

نماذج لمصادر تتكون مادتها من أكثر من مقطع وتنتهي بحرف اللام

طارلق، طارلتمق: الإغصاب	دوزلمك، دوزلتمك: التسوية
كوچولمك، كوچولتمك: التصغير	تميزلمك، تميزلتمك: جعله ينظف
أوطورمق، أوطورتمق: الإجلال	بيورمق، بيورتق: جعله يأمر.
بلرمك، بلرتمك: الإظهار	قزارمق، قزارتمق: التحمير / القلي

٣- تتعدى بعض المصادر التي تتألف مادتها الأصلية من مقطع واحد وتنتهي بحرف (ق أو ك) باستعمال اللاحقة (ت) بعد المادة الأصلية:

أقمق، أقيتمق: الإسالة.	قورقمق، قورقتمق: التخويف.
صارقمق، صارقتمق: الإرخاء	اوركمك، اوركتمك: الإرعاب.

ويشذ عن هذه القواعد ما يلي:

بعض المصادر التي تتكون مادتها الأصلية من مقطع واحد وتنتهي بحرف صامت، تكون أداة التعدية فيها (الراء) مع مراعاة أن يكسر أو يضم ما قبلها طبقاً للحركة الموجودة في آخر مقطع:

قأچمق، قأچرمق: التهريب.	گچمک، گچیرمک: الإمرار.
ایچمک، ایچرمک: السقي.	اوچمق، اوچرمق: التطير.
آرتمق، آترمق: التزويد.	آشمق، آشرمق: الإبعاد.
اوشمک، اوشرمک: التكوين.	باتمق، باترمق: الإغراق.
بیتمک، بیترمک: الإتمام.	پیشمک، پیشیرمک: الطبخ.
دوشمک، دوشورمک: الإسقاط	شاشمق، شاشیرمق: التحير.
طاشمق، طاشرمق: التزييد / التكبر.	
طوغمق، طوغرمق: التوليد.	طویمق، طویرمق: الإسماع.
طویمق، طویرمق: الإشباع.	یاتمق، یاترمق: التنويم.
شیشمک، شیشرمک: التوريم.	

لاحظ أن أغلب هذه المصادر تنتهي مادتها بأحد الحروف (ت، ج، ش).

هناك قليل من المصادر تنتهي مادتها الأصلية بحرف ساكن وتتكون من مقطع واحد تتعدى باستخدام "الراء"، ولكن يجب مراعاة أن يفتح ما قبل الراء بالفتح الثقيل أي تصير اللاحقة (ار) وذلك إذا كان المصدر ثقیلاً، وبالفتح الخفيف إذا كان المصدر خفيفاً.

چیقمق ← چیقارمق: الإخراج.

قوپمق ← قوپارمق: النزع، القطف.

گیتمک ← گیدرمک: الدفع.

هناك بعض الأفعال تتغير صورتها عن الأصل عند تعديتها:

گورمک + گوسترمک: الإظهار. گلمک، گتيرمک: الإحضار.
قالقمق + قالديرمق: الرفع. اممک، امزرمک: الإرضاع.
صيقمق + صيقشديرمق: التضييق.

ملحوظة

١- إذا أردنا تضعيف التعدية في فعل تعدي " بالتاء " أو بالأداة " در " فإننا نُجري ما يلي: إذا كان الفعل قد تعدى بالأداة (در) عَدَّيناه بالتاء:

يازدمق يازدرمق يازدرتمق

وما تعدى " بالتاء " عَدَّيناه بالأداة " در " على النحو التالي:

بيورمق بيورتمق بيورتردمق

٢- تكرار التعدية يدل على إجبار الشخص عن طريق شخص آخر لإجراء مضمون الفعل:

اوغلمى اوقوتدردم: جعلتُ إنساناً يقريء ابني.

مكتوبى يازدرتدم: حملتُ شخصاً أن يكتب خطاباً.

إذا اجتمعت أداة التعدية والمجهولية والنفي في مصدر واحد فإن أداة التعدية تأتي أولاً تليها المجهولية، ثم النفي:

يازديرلمق لا يكتب قطعياً.

٣- عند تعدية الفعل يبقى مفعوله الحقيقي على حاله أما فاعله الجديد فإنه يوضع في حالة المفعول إليه، وذلك لأن التركيبة لا تستوعب مفعولين صريحين.

أمثلة

- چوجفى اوكمجه يوريتدم: مَشَيْتُ الولد أمامي.

- آدمه مكتوبى يازديردم: كَتَبْتُ الرجل الخطاب.
- قرنداشمه آتنى صاتديردم: بَيَّعْتُ أخى حصانه.
- اومى صاتدردم: بَيَّعْتُ منزلي.
- پاره سنى چالديردى: جعل ماله يُسرق.
- شوكتابك ايچنده كى درسلى كوچوك برادر كزه اوقوتدم:
- أقرأتُ أخاك الصغير الدروس التي في ذلك الكتاب.
- كندينى هر كسه سوديرمك ايچون نه ياپملى؟
- ماذا يجب عليه أن يفعل ليُجعل كل شخص يحبه؟
- چوجفى آته بندردم: أركبت الولد الجواد.
- كتابى اوكا اوقوتمش: أقرأه الكتاب.
- هوا لامبه يى سوندرر: أطفأ الهواء المصباح.
- زهر انساني اولدرر: يقتل السم الإنسان.
- اونى طاغه چقاردى: أطلعه الجبل.
- اوكا شراب ايچورمش: أسقاه شراباً.
- ندایى اوكا ايشتديرمش: أسمعته النداء.
- كتابى اوكا بكندرمش: حمّله على استحسان الكتاب.
- مكتوبى اوكا يازدرمش: بعثه على كتابة الخطاب.

تدريبات

١- اجعل المصادر الآتية في صيغة المتعدي:

چيقمق	يمك	طورمق
دوشمك	اوقومق	اريمك

۲- ترجم الجمل الآتية إلى العربية.

- معارف انسانك فکرىنى اوياندروب، عقلنى پارلاقدر، ذكاوتنى آرتيرر.
- کندينى هرکسه سوديرمک ايسته ين هرکسه حرمت ايتملى.
- احمده سويله مکتوبى مراده يازدرسون.
- خواجه شاگردى طارلتمش.
- اويونجق چوجقلرى سويندرر.
- مؤجر مستاجرى خانه دن چيقارمش.
- آننه چوجغنى امزرر.
- شاگردان درسلىرى بتورمشلر.
- آشجى يمک پيشيريور.
- بوچوجق شو آدمى نردبان اوزرندن دوشورمش.
- برادرم کتابنه برگوزل جلد ياپديردى.
- کتابى احمده يازديردم.
- بوگنج آدم بيروت باغچه لرىنى گزدرمکه مأمورد.
- اللهى سوه رسه ک بنى سويله تمه غمم وار.
- بريد قدرت بو دولاب جهانى دوندرر.